

Journals

No. 117

Wednesday, November 25, 2009

2:00 p.m.

Journaux

N^o 117

Le mercredi 25 novembre 2009

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

CERTIFICATES OF ELECTION

The Speaker informed the House that the Clerk had received from the Chief Electoral Officer a certificate of the election of Mr. Scott Armstrong (Cumberland—Colchester—Musquodoboit Valley).

Mr. Scott Armstrong (Cumberland—Colchester—Musquodoboit Valley), having taken and subscribed the oath required by law, took his seat in the House.

CERTIFICATS D'ÉLECTION

Le Président informe la Chambre que la Greffière a reçu du Directeur général des élections le certificat d'élection de M. Scott Armstrong (Cumberland—Colchester—Musquodoboit Valley).

M. Scott Armstrong (Cumberland—Colchester—Musquodoboit Valley), ayant prêté et souscrit le serment prescrit par la loi, prend son siège à la Chambre.

The Speaker informed the House that the Clerk had received from the Chief Electoral Officer a certificate of the election of Mr. Fin Donnelly (New Westminster—Coquitlam).

Mr. Fin Donnelly (New Westminster—Coquitlam), having taken and subscribed the oath required by law, took his seat in the House.

Le Président informe la Chambre que la Greffière a reçu du Directeur général des élections le certificat d'élection de M. Fin Donnelly (New Westminster—Coquitlam).

M. Fin Donnelly (New Westminster—Coquitlam), ayant prêté et souscrit le serment prescrit par la loi, prend son siège à la Chambre.

The Speaker informed the House that the Clerk had received from the Chief Electoral Officer a certificate of the election of Mr. Bernard Généreux (Montmagny—L'Islet—Kamouraska—Rivière-du-Loup).

Mr. Bernard Généreux (Montmagny—L'Islet—Kamouraska—Rivière-du-Loup), having taken and subscribed the oath required by law, took his seat in the House.

Le Président informe la Chambre que la Greffière a reçu du Directeur général des élections le certificat d'élection de M. Bernard Généreux (Montmagny—L'Islet—Kamouraska—Rivière-du-Loup).

M. Bernard Généreux (Montmagny—L'Islet—Kamouraska—Rivière-du-Loup), ayant prêté et souscrit le serment prescrit par la loi, prend son siège à la Chambre.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Document entitled "Proposed formula for the distribution of allotted days for 2010". — Sessional Paper No. 8527-402-15.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Thompson (Minister of Veterans Affairs) laid upon the Table, — Annual Report 2008-2009 of the Office of the Veterans Ombudsman. — Sessional Paper No. 8525-402-34.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 402-1074 and 402-1103 concerning the tax system. — Sessional Paper No. 8545-402-59-03;

— Nos. 402-1102, 402-1125 to 402-1127, 402-1128, 402-1134, 402-1158, 402-1161, 402-1165, 402-1166, 402-1170 and 402-1176 to 402-1178 concerning the Canada Post Corporation. — Sessional Paper No. 8545-402-36-17.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Goldring (Edmonton East), from the Standing Joint Committee on the Library of Parliament, presented the Fourth Report of the Committee (Supplementary Estimates (B), 2009-2010 — Vote 10b under PARLIAMENT). — Sessional Paper No. 8510-402-162.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 13*) was tabled.

Mr. Tilson (Dufferin—Caledon), from the Standing Committee on Citizenship and Immigration, presented the 13th Report of the Committee "Recognizing Success: A Report on Improving Foreign Credential Recognition". — Sessional Paper No. 8510-402-163.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 29, 30 and 33 to 35*) was tabled.

Mr. Preston (Elgin—Middlesex—London), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 25th Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following change to the list of members of the Standing Committee on Finance:

Daniel Paillé for Robert Carrier

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Proposition de formule de répartition des jours désignés pour 2010 ». — Document parlementaire n° 8527-402-15.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Thompson (ministre des Anciens Combattants) dépose sur le Bureau, — Rapport annuel 2008-2009 du Bureau de l'ombudsman des vétérans. — Document parlementaire n° 8525-402-34.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^{os} 402-1074 et 402-1103 au sujet du système fiscal. — Document parlementaire n° 8545-402-59-03;

— n^{os} 402-1102, 402-1125 à 402-1127, 402-1128, 402-1134, 402-1158, 402-1161, 402-1165, 402-1166, 402-1170 et 402-1176 à 402-1178 au sujet de la Société canadienne des postes. — Document parlementaire n° 8545-402-36-17.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Goldring (Edmonton-Est), du Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement, présente le quatrième rapport du Comité (Budget supplémentaire des dépenses (B) 2009-2010 — crédit 10b sous la rubrique PARLEMENT). — Document parlementaire n° 8510-402-162.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 13*) est déposé.

M. Tilson (Dufferin—Caledon), du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration, présente le 13^e rapport du Comité « Savoir reconnaître le succès : la reconnaissance des titres de compétences étrangers ». — Document parlementaire n° 8510-402-163.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 29, 30 et 33 à 35*) est déposé.

M. Preston (Elgin—Middlesex—London), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 25^e rapport du Comité, dont voici le texte :

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, le changement suivant dans la liste des membres du Comité permanent des finances :

Daniel Paillé remplace Robert Carrier

The Committee further recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the names of the following Members be added to the lists of associate members of the following standing committees:

Standing Committee on Finance

Robert Carrier

Standing Committee on Government Operations and Estimates

Daniel Paillé

Standing Committee on Public Accounts

Jean-Yves Laforest
Daniel Paillé

The Committee further recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the name of the following Members be added to the list of associate members of the Standing Joint Committee on the Library of Parliament:

Jean-Yves Laforest
Daniel Paillé

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 1*) was tabled.

Mr. Richardson (Calgary Centre), from the Standing Committee on International Trade, presented the Seventh Report of the Committee (promotional funding for beef exports). — Sessional Paper No. 8510-402-164.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 34 and 36*) was tabled.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, if the recorded division on the amendment to the third reading motion of Bill C-36, An Act to amend the Criminal Code, is negatived, the Speaker shall immediately put the question on the third reading motion of Bill C-36 without further debate or amendment.

By unanimous consent, it was resolved, — That this House mark the tenth anniversary of the formal proclamation by the United Nations of November 25th as the International Day for the Elimination of Violence Against Women.

By unanimous consent, it was resolved, — That the 25th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

Le Comité recommande de plus, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, que les noms des députés suivants soient ajoutés aux listes des membres associés des comités permanents suivants :

Comité permanent des finances

Robert Carrier

Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires

Daniel Paillé

Comité permanent des comptes publics

Jean-Yves Laforest
Daniel Paillé

Le Comité recommande de plus, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, que le nom des députés suivants soit ajouté à la liste des membres associés du Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement :

Jean-Yves Laforest
Daniel Paillé

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n^o 1*) est déposé.

M. Richardson (Calgary-Centre), du Comité permanent du commerce international, présente le septième rapport du Comité (financement promotionnel des exportations de boeuf). — Document parlementaire n^o 8510-402-164.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 34 et 36*) est déposé.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, si l'amendement à la motion portant troisième lecture du projet de loi C-36, Loi modifiant le Code criminel, est rejeté, le Président mettra immédiatement aux voix la motion portant troisième lecture du projet de loi C-36 sans plus ample débat ni amendement.

Du consentement unanime, il est résolu, — Que cette Chambre souligne le dixième anniversaire de la proclamation par les Nations Unies du 25 novembre comme Journée internationale pour l'élimination de la violence à l'égard des femmes.

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le 25^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Plamondon (Bas-Richelieu—Nicolet—Bécancour), three concerning the Canada Post Corporation (Nos. 402-1275 to 402-1277);
- by Mr. Bevington (Western Arctic), one concerning transportation (No. 402-1278);
- by Mr. André (Berthier—Maskinongé), five concerning the Canada Post Corporation (Nos. 402-1279 to 402-1283);
- by Mr. McTeague (Pickering—Scarborough East), one concerning gasoline prices (No. 402-1284);
- by Ms. Crowder (Nanaimo—Cowichan), one concerning the fishing industry (No. 402-1285) and one concerning transportation (No. 402-1286);
- by Ms. Brunelle (Trois-Rivières), one concerning Old Age Security benefits (No. 402-1287);
- by Ms. Chow (Trinity—Spadina), one concerning immigration (No. 402-1288) and one concerning the fishing industry (No. 402-1289);
- by Mr. Malhi (Bramalea—Gore—Malton), two concerning the Young Offenders Act (Nos. 402-1290 and 402-1291);
- by Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), one concerning the fishing industry (No. 402-1292);
- by Mr. Lemay (Abitibi—Témiscamingue), one concerning the Canada Post Corporation (No. 402-1293);
- by Mr. Maloway (Elmwood—Transcona), one concerning transportation (No. 402-1294).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-294, Q-462, Q-483, Q-529 and Q-558 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the return to the following question made into an Order for Return:

- Q-323 — Mrs. Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusking)
 — With regard to executive compensation at Atomic Energy of Canada Limited over each of the last five fiscal years: (a) what was the amount paid to each executive; (b) how was the compensation paid via bonuses, immediate and deferred rewards; (c) what was the amount to each executive by benefits; (d) what were the benchmarks used for bonuses paid; and (e) how did each executive meet the expected benchmarks?
 — Sessional Paper No. 8555-402-323.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Plamondon (Bas-Richelieu—Nicolet—Bécancour), trois au sujet de la Société canadienne des postes (n^{os} 402-1275 à 402-1277);
- par M. Bevington (Western Arctic), une au sujet du transport (n^o 402-1278);
- par M. André (Berthier—Maskinongé), cinq au sujet de la Société canadienne des postes (n^{os} 402-1279 à 402-1283);
- par M. McTeague (Pickering—Scarborough-Est), une au sujet du prix de l'essence (n^o 402-1284);
- par M^{me} Crowder (Nanaimo—Cowichan), une au sujet de l'industrie de la pêche (n^o 402-1285) et une au sujet du transport (n^o 402-1286);
- par M^{me} Brunelle (Trois-Rivières), une au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse (n^o 402-1287);
- par M^{me} Chow (Trinity—Spadina), une au sujet de l'immigration (n^o 402-1288) et une au sujet de l'industrie de la pêche (n^o 402-1289);
- par M. Malhi (Bramalea—Gore—Malton), deux au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (n^{os} 402-1290 et 402-1291);
- par M. Julian (Burnaby—New Westminster), une au sujet de l'industrie de la pêche (n^o 402-1292);
- par M. Lemay (Abitibi—Témiscamingue), une au sujet de la Société canadienne des postes (n^o 402-1293);
- par M. Maloway (Elmwood—Transcona), une au sujet du transport (n^o 402-1294).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-294, Q-462, Q-483, Q-529 et Q-558 inscrites au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question suivante, transformée en ordre de dépôt de documents :

- Q-323 — M^{me} Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusking)
 — En ce qui concerne la rémunération des cadres chez Énergie atomique du Canada limitée pour chacun des cinq derniers exercices : a) combien a reçu chaque cadre; b) quelle a été la rémunération obtenue au moyen de primes ou de gratifications immédiates et ultérieures; c) quel a été le montant des avantages accordés à chaque cadre; d) quels ont été les critères utilisés pour les primes versées; e) dans quelle mesure les cadres ont-ils respecté les critères établis? — Document parlementaire n^o 8555-402-323.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-58, An Act respecting the mandatory reporting of Internet child pornography by persons who provide an Internet service.

Mrs. Guergis (Minister of State (Status of Women)) for Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Mr. Merrifield (Minister of State (Transport)), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Debate arose thereon.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 45, the House resumed consideration of the motion of Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Mr. Fletcher (Minister of State (Democratic Reform)), — That Bill C-36, An Act to amend the Criminal Code, be now read a third time and do pass.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Mr. Comartin (Windsor—Tecumseh), seconded by Ms. Leslie (Halifax), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“Bill C-36, An Act to amend the Criminal Code, be not now read a third time but be referred back to the Standing Committee on Justice and Human Rights for the purpose of reconsidering Clauses 2, 3, 4, 5 and 6 with a view to making any amendments which may be called for as a result of information undertaken to be placed before the Committee by departmental officials on November 4, 2009, but which the office of the Minister of Public Safety failed to provide before the Committee considered the Bill at clause-by-clause.”

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

(Division No. 134 — Vote n° 134)

YEAS: 70, NAYS: 188

Allen (Welland)
Bachand
Bigras
Brunelle
Christopherson
Davies (Vancouver East)
Desnoyers
Dufour
Gagnon

André
Beaudin
Blais
Cardin
Comartin
DeBellefeuille
Dewar
Duncan (Edmonton—Strathcona)
Godin

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-58, Loi concernant la déclaration obligatoire de la pornographie juvénile sur Internet par les personnes qui fournissent des services Internet.

M^{me} Guergis (ministre d'État (Condition féminine)), au nom de M. Nicholson (ministre de la Justice), appuyée par M. Merrifield (ministre d'État (Transports)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Il s'élève un débat.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Nicholson (ministre de la Justice), appuyé par M. Fletcher (ministre d'État (Réforme démocratique)), — Que le projet de loi C-36, Loi modifiant le Code criminel, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l'amendement de M. Comartin (Windsor—Tecumseh), appuyé par M^{me} Leslie (Halifax), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« le projet de loi C-36, Loi modifiant le Code criminel, ne soit pas maintenant lu une troisième fois mais qu'il soit renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne afin de reconsidérer les articles 2, 3, 4, 5 et 6 en vue d'y apporter toute modification nécessaire à la lumière de l'information que les fonctionnaires du ministère se sont engagés le 4 novembre 2009 à fournir au Comité, mais que le bureau du ministre de la Sécurité publique n'a pas fourni durant l'étude article par article du projet du loi par le Comité. ».

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

POUR : 70, CONTRE : 188

YEAS — POUR

Angus
Bellavance
Bonsant
Charlton
Crowder
Demers
Dorion
Faille
Gravelle
Atamanenko
Bevington
Bouchard
Chow
Cullen
Deschamps
Duceppe
Freeman
Guay

Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Julian	Laforest
Laframboise	Lalonde	Lavallée	Layton
Lemay	Leslie	Lessard	Malo
Maloway	Marston	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)
Mathysen	Nadeau	Ouellet	Paillé (Hochelaga)
Paillé (Louis-Hébert)	Paquette	Plamondon	Pomerleau
Rafferty	Roy	Siksay	St-Cyr
Stoffer	Szabo	Thi Lac	Thibeault
Vincent	Wasylycia-Leis — 70		

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	Andrews	Armstrong	Bagnell
Bains	Baird	Bélanger	Benoit
Bernier	Bevilacqua	Bezan	Blackburn
Blaney	Block	Boucher	Boughen
Braid	Brison	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Byrne	Cadman
Calandra	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Carrie
Casson	Chong	Clement	Coady
Coderre	Cotler	Crombie	Cummins
Cuzner	D'Amours	Davidson	Day
Dechert	Del Mastro	Devolin	Dion
Dosanjh	Dreeshen	Dryden	Dykstra
Easter	Eyking	Fast	Finley
Flaherty	Fletcher	Folco	Galipeau
Gallant	Généreux	Goldring	Goodale
Goodyear	Gourde	Grewal	Guarnieri
Guergis	Hall Findlay	Harper	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hiebert	Hill	Hoback
Hoepfner	Holder	Jean	Jennings
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Karygiannis	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Kent	Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon	Lebel	LeBlanc
Lee	Lemieux	Lobb	Lukiwski
Lunn	Lunney	MacAulay	MacKay (Central Nova)
Malhi	Mark	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Mayes
McCallum	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	McLeod
McTeague	Menzies	Merrifield	Miller
Minna	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)
Murphy (Charlottetown)	Murray	Nicholson	O'Connor
O'Neill-Gordon	Obhrai	Oda	Pacetti
Paradis	Patry	Pearson	Petit
Poilievre	Preston	Proulx	Rae
Raït	Rajotte	Ratansi	Rathgeber
Regan	Reid	Richards	Richardson
Ritz	Rodriguez	Savage	Saxton
Scarpaleggia	Scheer	Schellenberger	Sgro
Shea	Shipley	Shory	Silva
Simms	Smith	Sorenson	Storseth
Strahl	Sweet	Thompson	Tilson
Toews	Tonks	Trost	Tweed
Uppal	Valeriotte	Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Verner	Volpe	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)

Weston (Saint John)
Wrzesnewskyj

Wilfert
Yelich

Wong
Young

Woodworth
Zarac — 188

PAIRED — PAIRÉS

Ashfield
Carrier
Lévesque
Norlock

Asselin
Duncan (Vancouver Island North)
MacKenzie
Stanton

Bourgeois
Gaudet
Ménard

Breitkreuz
Glover
Mourani

Pursuant to Order made earlier today, the question was put on the main motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la motion principale est mise aux voix et est agréée par le vote suivant :

(Division No. 135 — Vote n° 135)

YEAS: 187, NAYS: 69

POUR : 187, CONTRE : 69

YEAS — POUR

Abbott
Allen (Tobique—Mactaquac)
Anderson
Bains
Bernier
Blaney
Braid
Brown (Barrie)
Calandra
Casson
Coderre
Cuzner
Dechert
Dosanjh
Easter
Flaherty
Gallant
Goodyear
Guergis
Hawn
Hoepfner

Ablonczy
Allison
Andrews
Baird
Bevilacqua
Block
Brisson
Bruinooge
Calkins
Chong
Cotler
D'Amours
Del Mastro
Dreeshen
Eyking
Fletcher
Généreux
Gourde
Hall Findlay
Hiebert
Holder

Aglukkaq
Ambrose
Armstrong
Bélanger
Bezan
Boucher
Brown (Leeds—Grenville)
Byrne
Cannan (Kelowna—Lake Country)
Clement
Crombie
Davidson
Devolin
Dryden
Fast
Folco
Goldring
Grewal
Harper
Hill
Jean

Albrecht
Anders
Bagnell
Benoit
Blackburn
Boughen
Brown (Newmarket—Aurora)
Cadman
Carrie
Coady
Cummins
Day
Dion
Dykstra
Finley
Galipeau
Goodale
Guarnieri
Harris (Cariboo—Prince George)
Hoback
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Kent

Karygiannis

Keddy (South Shore—St. Margaret's)

Kenney (Calgary Southeast)

Kerr
Lauzon
Lemieux
Lunney
Mark
McGuinty

Komarnicki
Lebel
Lobb
MacAulay
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
McKay (Scarborough—Guildwood)

Kramp (Prince Edward—Hastings)
LeBlanc
Lukiwski
MacKay (Central Nova)
Mayes
McLeod

Lake
Lee
Lunn
Malhi
McCallum
McTeague

Menzies
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)

Merrifield
Moore (Fundy Royal)

Miller
Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe)

Minna
Murphy (Charlottetown)

Murray
Obhrai
Patry
Preston
Rajotte
Reid
Rodriguez
Scheer
Shipley

Nicholson
Oda
Pearson
Proulx
Ratansi
Richards
Savage
Schellenberger
Shory

O'Connor
Pacetti
Petit
Rae
Rathgeber
Richardson
Saxton
Sgro
Silva

O'Neill-Gordon
Paradis
Poilievre
Raitt
Regan
Ritz
Scarpaleggia
Shea
Simms

Smith	Sorenson	Storseth	Strahl
Sweet	Thompson	Tilson	Toews
Tonks	Trost	Tweed	Uppal
Valeriotte	Van Kesteren	Van Loan	Vellacott
Verner	Volpe	Wallace	Warawa
Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)
Wilfert	Wong	Woodworth	Wrzesnewskyj
Yelich	Young	Zarac — 187	

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	André	Angus	Atamanenko
Bachand	Beaudin	Bellavance	Bevington
Bigras	Blais	Bonsant	Bouchard
Brunelle	Cardin	Charlton	Chow
Christopherson	Comartin	Crowder	Cullen
Davies (Vancouver East)	DeBellefeuille	Demers	Deschamps
Desnoyers	Dewar	Dorion	Duceppe
Dufour	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Faille	Freeman
Gagnon	Godin	Gravelle	Guay
Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Julian	Laforest
Laframboise	Lalonde	Lavallée	Layton
Lemay	Leslie	Lessard	Malo
Maloway	Marston	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)
Mathysen	Nadeau	Ouellet	Paillé (Hochelaga)
Paillé (Louis-Hébert)	Paquette	Plamondon	Pomerleau
Rafferty	Roy	Siksay	St-Cyr
Stoffer	Thi Lac	Thibeault	Vincent
Wasylycia-Leis — 69			

PAIRED — PAIRÉS

Ashfield	Asselin	Bourgeois	Breitkreuz
Carrier	Duncan (Vancouver Island North)	Gaudet	Glover
Lévesque	MacKenzie	Ménard	Mourani
Norlock	Stanton		

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Ms. Foote (Random—Burin—St. George's), seconded by Mrs. Mendes (Brossard—La Prairie), — That, in the opinion of the House, it is imperative the government move expeditiously to allocate the necessary resources to put in place a full-time dedicated helicopter fully equipped to search and rescue standards at the airport nearest to offshore oil activity and that it be available on a 24-hour basis with a crew trained in all aspects of search and rescue. (*Private Members' Business M-346*)

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M^{me} Foote (Random—Burin—St. George's), appuyée par M^{me} Mendes (Brossard—La Prairie), — Que, de l'avis de la Chambre, il est impératif que le gouvernement accorde avec célérité les ressources nécessaires à l'établissement d'un service à plein temps d'hélicoptère spécialement équipé pour les opérations de recherche et de sauvetage à l'aéroport situé le plus près des plates-formes de forage pétrolier en mer et qu'il soit disponible 24 heures sur 24 et doté d'un équipage formé dans tous les aspects des opérations de recherche et de sauvetage. (*Affaires émanant des députés M-346*)

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 136 — Vote n° 136)

YEAS: 133, NAYS: 131

POUR : 133, CONTRE : 131

YEAS — POUR

Allen (Welland)	André	Andrews	Angus
Atamanenko	Bachand	Bagnell	Bains
Beaudin	Bélanger	Bellavance	Bevilacqua
Bevington	Bigras	Blais	Bonsant
Bouchard	Brisson	Brunelle	Byrne
Cardin	Charlton	Chow	Christopherson
Coady	Coderre	Comartin	Cotler
Crombie	Crowder	Cullen	Cuzner
D'Amours	Davies (Vancouver East)	DeBellefeuille	Demers
Deschamps	Desnoyers	Dewar	Dion
Dorion	Dosanjh	Dryden	Duceppe
Dufour	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Easter	Eyking
Faille	Folco	Foote	Freeman
Fry	Gagnon	Godin	Goodale
Gravelle	Guarnieri	Guay	Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)
Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Hall Findlay	Jennings	Julian
Karygiannis	Kennedy	Laforest	Laframboise
Lalonde	Lavallée	Layton	LeBlanc
Lee	Lemay	Leslie	Lessard
MacAulay	Malhi	Malo	Maloway
Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)
Mathysen	McCallum	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)
McTeague	Mendes	Minna	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)
Murphy (Charlottetown)	Murray	Nadeau	Neville
Oliphant	Ouellet	Pacetti	Paillé (Hochelaga)
Paillé (Louis-Hébert)	Paquette	Patry	Pearson
Plamondon	Pomerleau	Proulx	Rae
Rafferty	Ratansi	Regan	Rodriguez
Roy	Savage	Scarpaleggia	Sgro
Siksay	Silva	Simson	St-Cyr
Stoffer	Szabo	Thi Lac	Thibeault
Tonks	Trudeau	Valeriotte	Vincent
Volpe	Wasylycia-Leis	Wilfert	Wrzesnewskyj
Zarac — 133			

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	Armstrong	Baird	Benoit
Bernier	Bezan	Blackburn	Blaney
Block	Boucher	Boughen	Braid
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Cadman	Calandra	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)
Carrie	Casson	Chong	Clement
Cummins	Davidson	Day	Dechert
Del Mastro	Devolin	Dreeshen	Dykstra
Fast	Finley	Flaherty	Fletcher
Galipeau	Gallant	Généreux	Goldring
Goodyear	Gourde	Grewal	Guergis
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hiebert	Hill
Hoback	Hoepfner	Holder	Jean

Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Lebel	Lemieux	Lobb
Lukiwski	Lunn	Lunney	MacKay (Central Nova)
Mark	Mayes	McLeod	Menzies
Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Nicholson	O'Connor	O'Neill-Gordon	Obhrai
Oda	Paradis	Petit	Poilevre
Preston	Raitt	Rajotte	Rathgeber
Reid	Richards	Richardson	Ritz
Saxton	Scheer	Schellenberger	Shea
Shipley	Shory	Smith	Sorenson
Storseth	Strahl	Sweet	Thompson
Tilson	Toews	Trost	Tweed
Uppal	Van Kesteren	Van Loan	Vellacott
Verner	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wong
Woodworth	Yelich	Young — 131	

PAIRED — PAIRÉS

Ashfield	Asselin	Bourgeois	Breitkreuz
Carrier	Duncan (Vancouver Island North)	Gaudet	Glover
Lévesque	MacKenzie	Ménard	Mourani
Norlock	Stanton		

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Watson (Essex), seconded by Mr. Albrecht (Kitchener—Conestoga), — That the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development, and the Status of Persons with Disabilities be instructed to examine current federal support measures that are available to adoptive parents and their adopted children, recognizing and respecting provincial and territorial jurisdictions in this regard and, following completion of its study, report back to the House with its findings. (*Private Members' Business M-386*)

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Watson (Essex), appuyé par M. Albrecht (Kitchener—Conestoga), — Que le Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées reçoive instruction d'examiner les mesures de soutien actuellement offertes par le gouvernement fédéral aux parents adoptifs et à leurs enfants adoptés, tout en reconnaissant et respectant les compétences des provinces et des territoires en la matière et, au terme de cette étude, qu'il fasse rapport de ses conclusions à la Chambre. (*Affaires émanant des députés M-386*)

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 137 — Vote n° 137)

YEAS: 263, NAYS: 0

POUR : 263, CONTRE : 0

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Welland)	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose
Anders	Anderson	André	Andrews
Angus	Armstrong	Atamanenko	Bachand
Bagnell	Bains	Baird	Beaudin
Bélanger	Bellavance	Benoit	Bernier
Bevilacqua	Bevington	Bezan	Bigras
Blackburn	Blais	Blaney	Block
Bonsant	Bouchard	Boucher	Boughen

Braid	Brison	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Brunelle	Byrne
Cadman	Calandra	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)
Cardin	Carrie	Casson	Charlton
Chong	Chow	Christopherson	Clement
Coady	Coderre	Comartin	Cotler
Crombie	Crowder	Cullen	Cummins
Cuzner	D'Amours	Davidson	Davies (Vancouver East)
Day	DeBellefeuille	Dechert	Del Mastro
Demers	Deschamps	Desnoyers	Devolin
Dewar	Dion	Dorion	Dosanjh
Dreeshen	Dryden	Duceppe	Dufour
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dykstra	Easter	Eyking
Faille	Fast	Finley	Flaherty
Fletcher	Folco	Freeman	Fry
Gagnon	Galipeau	Gallant	Généreux
Godin	Goldring	Goodale	Goodyear
Gourde	Gravelle	Grewal	Guarnieri
Guay	Guergis	Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)
Hall Findlay	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hiebert
Hill	Hoback	Hoeppner	Holder
Jean	Jennings	Julian	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Karygiannis	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kennedy	Kenney (Calgary Southeast)
Kent	Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Laforest	Laframboise	Lake	Lalonde
Lauzon	Lavallée	Layton	Lebel
LeBlanc	Lee	Lemay	Lemieux
Leslie	Lessard	Lobb	Lukiwski
Lunn	Lunney	MacAulay	MacKay (Central Nova)
Malhi	Malo	Maloway	Mark
Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Sault Ste. Marie)	Mathysen
Mayes	McCallum	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)
McLeod	McTeague	Mendes	Menzies
Merrifield	Miller	Minna	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Murray
Nadeau	Neville	Nicholson	O'Connor
O'Neill-Gordon	Obhrai	Oda	Oliphant
Ouellet	Pacetti	Paillé (Hochelaga)	Paillé (Louis-Hébert)
Paquette	Paradis	Patry	Pearson
Petit	Plamondon	Poilievre	Pomerleau
Preston	Proulx	Rae	Rafferty
Raïtt	Rajotte	Ratansi	Rathgeber
Regan	Reid	Richards	Richardson
Ritz	Rodriguez	Roy	Savage
Saxton	Scarpaleggia	Scheer	Schellenberger
Sgro	Shea	Shipley	Shory
Siksay	Silva	Simms	Simson
Smith	Sorenson	St-Cyr	Stoffer
Storseth	Strahl	Sweet	Szabo
Thi Lac	Thibeault	Thompson	Tilson
Toews	Tonks	Trost	Trudeau
Tweed	Uppal	Valeriotte	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Verner	Vincent
Volpe	Wallace	Warawa	Warkentin
Wasylycia-Leis	Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)

Wilfert
Yelich

Wong
Young

Woodworth
Zarac — 263

Wrzesnewskyj

NAYS — CONTRE

Nil—Aucun

PAIRED — PAIRÉS

Ashfield
Carrier
Lévesque
Norlock

Asselin
Duncan (Vancouver Island North)
MacKenzie
Stanton

Bourgeois
Gaudet
Ménard

Breitkreuz
Glover
Mourani

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:26 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings), seconded by Mr. Tweed (Brandon—Souris), — That, in the opinion of the House, as the various waterways known as the “Northwest Passage” are historic internal waters of Canada, the government should endeavour to refer to these waterways as the “Canadian Northwest Passage”. (*Private Members' Business M-387*)

The debate continued.

Ms. Brown (Newmarket—Aurora), seconded by Mr. Boughen (Palliser), moved the following amendment, — That the motion be amended by adding after the words “Canadian Northwest Passage” the following:

“; recognize the importance of the Northwest Passage to the Inuit; support the identification of an appropriate Inuktitut name for the whole Northwest Passage in cooperation with Inuit land claims organizations and territorial governments; and that this name be used in conjunction with the “Canadian Northwest Passage” when referring to internal Canadian waterways”.

Debate arose thereon.

The question was put on the amendment and, pursuant to Standing Order 93(1), the recorded division was deferred until Wednesday, December 2, 2009, immediately before the time provided for Private Members' Business.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Merrifield (Minister of State (Transport)) — Report of the Old Port of Montreal Corporation Inc., together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, ch. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-402-618-01.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 26, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Kramp (Prince Edward—Hastings), appuyé par M. Tweed (Brandon—Souris), — Que, de l'avis de la Chambre, puisque les différentes voies navigables connues sous le nom de « passage du Nord-Ouest » sont des eaux intérieures historiques au Canada, le gouvernement devrait désigner ces voies navigables comme étant le « passage du Nord-Ouest canadien ». (*Affaires émanant des députés M-387*)

Le débat se poursuit.

M^{me} Brown (Newmarket—Aurora), appuyée par M. Boughen (Palliser), propose l'amendement suivant, — Que la motion soit modifiée par adjonction, après les mots « passage du Nord-Ouest canadien », de ce qui suit :

« ; reconnaître l'importance du passage du Nord-Ouest pour les Inuits; soutenir la désignation d'un nom inuktitut approprié pour la totalité du passage du Nord-Ouest en collaboration avec les organismes de revendications territoriales inuits et les gouvernements territoriaux; que ce nom soit utilisé conjointement avec celui de « passage du Nord-Ouest canadien » pour désigner les voies navigables intérieures du Canada ».

Il s'élève un débat.

L'amendement est mis aux voix et, conformément à l'article 93 (1) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 2 décembre 2009, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Merrifield (ministre d'État (Transports)) — Rapport de la Société du Vieux-Port de Montréal Inc., ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire

(Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities)

— by Mr. Merrifield (Minister of State (Transport)) — Amendments to the summaries of the Corporate Plan for 2009-2010 to 2013-2014 and of the Operating and Capital Budgets for 2009-2010 of the Old Port of Montreal Corporation Inc., pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125 (4). — Sessional Paper No. 8562-402-852-02. *(Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities)*

— by Mr. Strahl (Minister of Indian Affairs and Northern Development and Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians) — Report of the British Columbia Treaty Commission, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the British Columbia Treaty Commission Act, S.C. 1995, c. 45, sbs. 21(3). — Sessional Paper No. 8560-402-37-02. *(Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development)*

— by Mr. Strahl (Minister of Indian Affairs and Northern Development and Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians) — Statutes of the Northwest Territories for June 2009, pursuant to the Northwest Territories Act, R.S. 1985, c. N-27, sbs. 21(1). — Sessional Paper No. 8560-402-388-04. *(Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development)*

— by Mr. Toews (President of the Treasury Board) — Actuarial Report (including cost certificate) on the Pension Plan for the Canadian Forces - Reserve Force as at March 31, 2008, and certification of assets of the Pension Plan, pursuant to the Canadian Forces Superannuation Act, R.S. 1985, c. C-17, s. 59.6. — Sessional Paper No. 8560-402-1028-01. *(Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates)*

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mr. Murphy (Charlottetown), one concerning service medals (No. 402-1295).

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:14 p.m., by unanimous consent, the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:21 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

n° 8560-402-618-01. *(Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités)*

— par M. Merrifield (ministre d'État (Transports)) — Modifications apportées aux sommaires du plan d'entreprise de 2009-2010 à 2013-2014 et des budgets de fonctionnement et d'investissement de 2009-2010 de la Société du Vieux-Port de Montréal Inc., conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-402-852-02. *(Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités)*

— par M. Strahl (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits) — Rapport de la Commission des traités de la Colombie-Britannique, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la Loi sur la Commission des traités de la Colombie-Britannique, L.C. 1995, ch. 45, par. 21(3). — Document parlementaire n° 8560-402-37-02. *(Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord)*

— par M. Strahl (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits) — Lois des Territoires du Nord-Ouest pour juin 2009, conformément à la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest, L.R. 1985, ch. N-27, par. 21(1). — Document parlementaire n° 8560-402-388-04. *(Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord)*

— par M. Toews (président du Conseil du Trésor) — Rapport actuariel (y compris le certificat de coût) sur le Régime de retraite des Forces canadiennes - Force de réserve au 31 mars 2008, et la certification de l'actif du Régime de retraite, conformément à la Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes, L.R. 1985, ch. C-17, art. 59.6. — Document parlementaire n° 8560-402-1028-01. *(Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires)*

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée :

— par M. Murphy (Charlottetown), une au sujet des médailles de service (n° 402-1295).

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 19 h 14, du consentement unanime, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 21, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.